

# Colard Mansion

and the Brugean printing industry in the second half of the  
fifteenth century  
(working title)

Exhibition spring 2018



Openbare Bibliotheek Brugge – Ludo Vandamme  
Groeningemuseum – Evelien de Wilde

# Introduction

- Outstanding collection of incunabula by Colard Mansion in Public Library of Bruges
- One of the first book printers (1476-1484) to include engraved illustrations in incunabula
- Interdisciplinary approach

# Selection objects

- Focus: Colard Mansion's incunabula and manuscripts in relation to contemporary engravings in interdisciplinary context
- Selection: *primarily* incunabula, manuscripts, engravings  
*additionally* woodcuts, paintings, drawings, archival documents, engraved metal objects, woodcarvings and other works of art
- Area of focus: *primarily* Bruges and the Southern Netherlands  
*additionally* other regions, in order to flesh out the story line

# Examples



Groeningemuseum Brugge



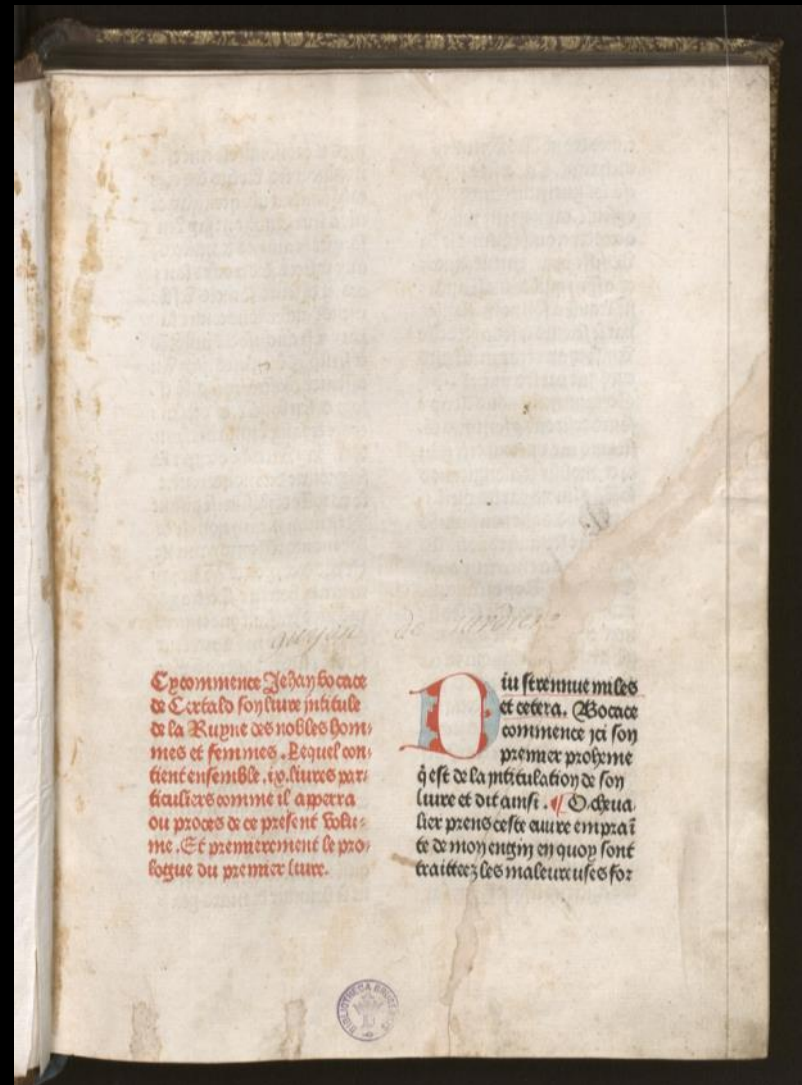
Rijksmuseum Amsterdam



# Examples



Museum of Fine Arts Boston



Public Library Brugge



# Examples



Museum of Fine Arts Boston



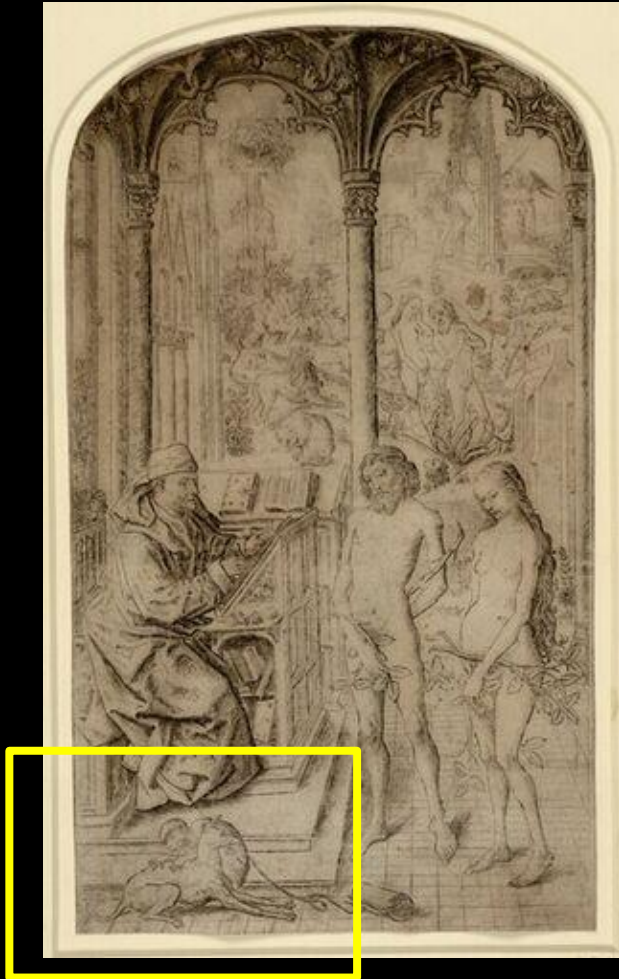
Bibliothèque Nationale de Paris



Public Library Brugge



# Examples



Albertina Vienna



Groeningemuseum Brugge

# Content exhibition

1. Introduction
2. Bruges as a center of book production in an international context
3. Production process of incunabula, manuscripts and engravings
4. Content and style of incunabula, manuscripts and engravings
5. The distribution and use of incunabula, manuscripts and engravings
6. Epilogue



# Scholarly output

- Exhibition catalogue with scholarly essays
- Exhibition committee:
  - Renaud Adam
  - Till-Holger Borchert
  - Nathalie Coilly
  - Cristina Dondi
  - Evelien de Wilde
  - Hubert Dewitte
  - Noël Geirnaert
  - Evelien Hauwaerts
  - Lotte Hellinga
  - Eberhard König
  - Huigen Leeflang
  - Christof Metzger
  - Johan Oosterman
  - Dominique Vanwijnsberghe
  - Anne van Oosterwijk
  - Ludo Vandamme
  - Hanno Wijsman

# 1. The story of an individual **versus** networks and historical context

- Tempting to build up a “biographical” exhibition: life and work of the *enigmatic* Colard Mansion
- Mansion is the incarnation | personification of the international book production and trade in late medieval Bruges
  - From manuscripts to printed books
  - From miniatures to woodcuts and engravings
  - An intellectual or a business man: adaptor, translator and author of texts and paratexts





**Le second probleme du  
compileur de ce liure .**

**Q**uoy deuant au commē  
cement de ce liure a  
este par layce de dieu  
traittie des dieux et des ses .  
de leurs figures et inclinati  
ons qui estoit chose tresnee .  
c'est a dire a l'entendement de la

matiere q̄ dieu aydant sera  
traittie en ce volume Et les  
quelz ont este reduis en sens  
diuers assez prolixement a  
celle fin que par ieuly tout  
nostre auure puiſt estre des  
couuert et appert a tous . Si  
comme par la clef on auure  
le cofre ou sont muchiez les  
tresors sans y faire violence

**Leſus du ſoleil et de la lune  
D'Alexandre premier .**

**L**e ſoleil ſelon ce  
que dit le philoſophe  
loſophyſte eſt ſeul  
du monde . la  
ſeigneurie de dieu . la hauteur du  
ciel . la meſure de temps . la  
vertu et origine de toutes cho  
ſes naiffantes en terre . ſeul  
de phinetes . conducteur et

en faſeur de toutes les es  
toilles . La lune come  
dit monſieur ſaint  
Ambroise en ſon liure In  
tuit exameron eſt la be  
aute de la nuit . mere et  
miniſtre de toutes humi  
meſure de mois . Dame de  
la mer . celle qui tranſmire  
les ans . et eſt gouuernee  
du ſoleil . Et vous auez



soison priant pour nous tous ensemble. Et  
nous mesmes devons adorer et prier nostre sei-  
gneur quil nous doinst participation ou saint  
seruice qui est fait. et quil nous doinst en tele  
maniere garder sa foy : q nous puissions estre  
collogez en sa parmanable compaignie. Amen

Primum opus impressum per Colardum  
mansion. Brugis Laudetur omnipotens



## 2. Mansion **and** the book business in late medieval Bruges

- An entrepreneur in a complex and international network (loose and fixe associations | subcontracting)
- Networks of manuscripts, prints and incunables: parallel or integrated (e.g. Master of Dresden Prayer Book)
- Blurred associations:
  - William Caxton
  - Master of the Flavius Josephus (incunable printer)
  - Engraver's workshops
- The Guild as a mere confraternity
- Metal workers in the city





**D**ante tempore ad summū  
 glorie annūm peruenit  
 n̄ cetero annū nidoſe exper  
 mento dātoꝝ geſtue uſe fēu

Et miſue ſepidue puer ea  
 am̄ am̄ p̄greſſue maac̄  
 ſoſtem n̄reſim̄: auom̄ ſer  
 uauit. Tuſue tam̄ memo  
 uſiſe exue n̄de eſt ma  
 p̄toſio ſtatua buſſata et  
 m̄n̄ueta p̄reſerua. ſenatue  
 conſulta poſtea. Inquum  
 eam̄ p̄tāuit am̄ ſonei  
 nondum̄ temp̄ſuum̄ uide





Dit heft Colacit manschion omfacen in midernesse vanden  
 die ponden grooten die hij verleit hadde als hij dhen of  
 ghinc singende onsen ontar / En ic was stant dhen  
 int jaer hopenij hebbe ghewiddert zine sone alpoet  
 hinc ghestreiden staet eerst bij den gheuenen die belofte  
 ghe daen hadden en vs te vbet me alsoo sij staen by  
 namen en bij toe namen

Colacit stue	1787
Jan de tollenaar	1787
Jan de buzer	1787
Jan vande beugel	1787
Jan de tollenaar	1787

### 3. How modern was Mansion (tradition **versus** innovation)?


- The sphere of “Burgundian” culture: French language, “aristocratic” texts, Burgundian *bastarda* [The counterpart of Dirk Martens, or, later, Aldus Manutius]

**OR**

- The sphere of early humanism: Latin, a second fount (of Italian inspiration?), unexpected texts, experimenting with engravings



tre personnes fut compile par deffunct veng  
maistre alain chartier en son viuant doct  
taire du roy . Charles le septiesme de ce r



La treshaulte et tresexcellente  
A la tresdonnauee magni  
Circonspection des ders. E  
peuple francois. Alain char  
re du roy et de mon tresredoubte seigneur  
gent loingtain imitateur des orateurs sal  
humiliacion soubz sa iustice . Cognoissan  
recors de sa misericorde soubz la peinture  
me les haultes dignites des seignouries  
la diuine et infinie puissance de Dieu qui  
sant en prosperite et en glorieuse renom  
et tenir fermement que ainsi que leurs cor

et met l'une des parties dedens le calice . et les  
deux autres tient dessus . Ce signifie que la  
personne du pere et celle du saint esprit si de  
mourerēt ou ciel . et dieu en la personne du filz  
vint boire le calice de noz pechiez pour nostre  
sauuemēt . iasoit ce que la vertu des trois soit  
en chascune . et ces trois en vn . et vn en trois  
Le prestre prent la pain . et puis est portee par  
toute leglise a tous ceulx qui la veulent pren  
dre . mais nul ne la doit prendre q̄ est en pechie  
mortel . Et quiconques la prent sans pechie  
mortel : il rechoit nostre seigneur espi rituelle  
ment . et si a participation en tous les bienfaic  
de sainte eglise . ¶ Apres commence le prestre  
oroison priant pour nous tous ensemble . Et  
nous mesmes deuons adorer et prier nostre sei  
gnur .





Et commence Jehan Bocace  
 de Certaldo son livre intitule  
 de la Ripne des nobles hom  
**N** au serennue miles  
 et cetera. Bocace  
 commence in loy

# 4. The invisible reading public

- “Mansion was a producer of luxury books (manuscripts and incunables) for aristocratic clients” (Paul Saenger)
- Building stones for a more balanced interpretation:
  - Provenance investigation
  - Texts and the intended public
  - A variety of copy finishing
  - Library catalogues





¶ Et commence Oude de  
 Galmonen son liure intitule  
 le Methamorphose. Conte  
 nat. xv. liures particuliers  
 moralise par maistre Tho-  
 mas Vileys docteur en the-  
 ologie de lordre sainte dom-  
 nique Translate & Compi-  
 le par Colard mansion en  
 la noble ville de Bruges en 1359.

**S**aint Vol l'apostre  
 a son disciple Ehy-  
 mothe ou. iij. cha-  
 pitre de son epistre escripte.  
 Les hommes tourneront  
 auantfors leur oye de verite  
 et se conuertiront auy fables  
 ¶ Ceste parolle puis induit  
 re au propos de ce liure. cest  
 q' de fables & de poetrie est au

*Le liure de Oude de Methamorphose en françois apertien a maistre  
 Charles de Lyon seigneur Grand-maire de Bruges Lallec 1359  
 Et se a sign. de son nom.*



¶ Et commence Oude de  
 Galmonen son liure intitule  
 le Methamorphose. Conte  
 nat. xv. liures particuliers  
 moralise par maistre Tho-  
 mas Vileys docteur en the-  
 ologie de lordre sainte dom-  
 nique Translate & Compi-  
 le par Colard mansion en  
 la noble ville de Bruges

**S**aint Vol l'apostre  
 a son disciple Ehy-  
 mothe ou. iij. cha-  
 pitre de son epistre escripte.  
 Les hommes tourneront  
 auantfors leur oye de verite  
 et se conuertiront auy fables  
 ¶ Ceste parolle puis induit  
 re au propos de ce liure. cest  
 q' de fables & de poetrie est au

*Le liure de Oude de Methamorphose en françois apertien a maistre  
 Charles de Lyon seigneur Grand-maire de Bruges Lallec 1359  
 Et se a sign. de son nom.*



**D**Ec me con  
lata est in  
militate m  
Ceste prop  
tion est esc  
ou liure du psalmiste en la  
C. et. xviii. psalme laqu  
vaut autant adire en nos  
commun langage **¶** Ce  
ma confort en mon humi





# 5. Epilogue

- A deep political and economic crisis in Bruges (civil war, 1482-1492) and the dispersal of the expertise of luxury industry and book production:
  - Transition from Bruges to Antwerp?
  - Transition following a more complex model?
- And finally ... : an ideal opportunity to put into the spotlights **Joseph-Basile Van Praet** (1754-1837), as “enigmatic” as Colard Mansion ...



# Questions, what about the answers?

- Any input will be gratefully received
- And, come and see yourself, in the spring of 2018 in Bruges' Groeninge Museum
- Thank you very much!